



## VITORIA-GASTEIZ

Memoria duen hiria  
Ciudad con memoria  
City with memory  
Ville avec de la mémoire

Frankismoa Giza Eskubideak sistematikoki urratu zituen diktadura izan zen.

1936 eta 1978 bitartean jazarpen politikoa eta errepresioa jasan zuten ehunka gasteiztarrek, diktaduraren ideologiarekin bat etorri ez, eta erregimen haren kontra egiteagatik.

Hamarkada horietan, hierarkia katolikoak bat egin zuen diktadura frankistarekin, zeina armen indarrez ezarri baitzen, 1936ko uztailaren 18an Bigarren Errepublikaren aurka estatu-kolpea jo ostean.

El franquismo fue una dictadura que vulneró sistemáticamente los Derechos Humanos.

Entre 1936 y 1978 cientos de personas de Vitoria-Gasteiz de distintas ideologías contrarias a la dictadura fueron perseguidas políticamente y sufrieron la represión por oponerse a ese régimen.

Durante esas décadas, la jerarquía católica apoyó la dictadura franquista impuesta por las armas tras el golpe de Estado del 18 de julio de 1936 contra la Segunda República.

The Franco Regime was a dictatorship which systematically infringed Human Rights.

Between 1936 and 1978, hundreds of people from Vitoria-Gasteiz with different ideologies against the dictatorship were politically persecuted and suffered repression for opposing this regime.

During those decades, the Catholic hierarchy supported the Franco dictatorship imposed by force after the Coup d'état against the Second Republic on 18th of July 1936.

Le franquisme fut une dictature qui vulnéra systématiquement les Droits de l'homme.

Entre 1936 et 1978, des centaines de personnes de Vitoria-Gasteiz aux idéologies politiques contraires à la dictature furent persécutées politiquement et subirent la répression en raison de leur opposition au régime alors en place.

Durant ces décennies, la hiérarchie catholique soutint la dictature franquiste imposée par les armes à la suite du coup d'État du 18 juillet 1936 contre la seconde République.

## Olarizu mendiko gurutzea

Gurutze hau Gasteizen 1951ko azaroaren 4tik 18ra bitartean egin zen Misio Santua oroitzeko asmoz egin zen. Monumentu hau asmo erlijioso hutsez sortu zen, eta herritarren artean eginiko diru-bilketa bidez ordaindu. Alabaina, diktadura frankistako agintariak sinbolo politiko bihurtarazi zuten halaberrez, gurutzearen oinarrian errepublikarrek hildako apaiz arabarren izenak gehitzearekin bat.

Sustatzaileen desadostasuna tarteko, gurutzea ez zen ez inauguratu ezta bedeinkatu ere.

## Cruz del monte Olarizu

Esta cruz fue erigida para conmemorar la Santa Misión que tuvo lugar en Vitoria-Gasteiz entre el 4 y el 18 de noviembre de 1951. Fue sufragada por suscripción popular y concebida como un monumento exclusivamente religioso. Sin embargo, las autoridades de la dictadura franquista obligaron a transformarla en un símbolo político, al incluir en su base los nombres de los sacerdotes alaveses asesinados por el bando republicano.

El desacuerdo de los promotores de esta cruz dió lugar a que ni se inaugurara ni se bendijera.

## Cross of the Olarizu Mountain

This cross was built to commemorate the Holy Mission which took place in Vitoria-Gasteiz between 4th and 18th of November 1951. It was financed by popular subscription and designed as an exclusively religious monument. However, the authorities of the Franco dictatorship obliged its transformation into a political symbol by including on its base, the names of the Alava priests who had been executed by the Republican forces.

The disagreement of the promoters of this cross resulted in it not being inaugurated or blessed.

## Croix du mont Olarizu

Cette croix fut érigée pour commémorer la Sainte mission qui eut lieu à Vitoria-Gasteiz du 4 au 18 novembre 1951. Elle fut financée par le peuple et elle fut conçue comme un monument exclusivement religieux. Cependant, les autorités de la dictature franquiste obligèrent à la transformer en un symbole politique, en faisant inscrire sur sa base les noms des prêtres de l'Alava assassinés aux mains des républicains.

Le désaccord des promoteurs de cette croix eut pour conséquence qu'elle ne fut inaugurée ni bénie.



[www.vitoria-gasteiz.org/memoriahistorikoa](http://www.vitoria-gasteiz.org/memoriahistorikoa)



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala